

## ***Voix décrochée des titres***

*Je n'écris pas dans les journaux  
Je n'écris pas dans les livres*

*Mais j'ai à dire et à donner  
Je ne parle pas à la radio*

*Je ne plastronne pas à la télé-vivide  
Je ne suis pas un mystique des Écrans*

*Je gribouille souvent à la volée  
Sur des feuilles de publicité sans verso*

*Sur des enveloppes à jeter  
Même si cela ne fait bouger quiconque*

*C'est une démarche de suicidaire  
Quelquefois des revues m'abandonnent dans leur ventre*

*J'ai à dire que l'expression est triée convoitée pourchassée  
Qu'elle fait peur en tout lieu*

## **Voz descolgada de los titulares**

No escribo para los periódicos  
No escribo para los libros

Pero tengo que decir y que dar  
No hablo en la radio

No hago desfile en el vacío de la tele\*  
No soy un místico de las Pantallas

Garabateo a menudo al instante  
Sobre hojas de publicidad sin reverso

Sobre sobres que son para tirar  
Aunque eso no mueva a nadie

Es una conducta suicida  
Algunas veces las revistas me abandonan en su vientre

Tengo que decir la expresión está ordenada codiciada perseguida  
Que da miedo en todas partes

\* *télé-vivide*: neologismo propio a Gérard Lemaire. “*Vide*” significa vacío pero duplicando la primera sílaba refuerza lo significado pero también la palabra así tiene asonancia con la palabra “*livide*” lo que significa lívido.